

# Cartes d'accueil en résidence d'un·e artiste en exil dans une école d'art

## contexte

Ce projet est né dans le cadre de « PUZLP – artistes en exil dans les écoles d'art », qui réunit des écoles d'art belges (ESA Saint-Luc Bruxelles, l'ERG), l'Association Nationale des Écoles supérieures d'Art françaises (ANdÉA) et l'atelier des artistes en exil (aa-e) avec le soutien du programme Erasmus+ de l'Union Européenne.

Une réflexion transnationale sur les enjeux des résidences organisées dans les écoles d'art a permis d'identifier des points de vigilance, puis de créer un outil d'accueil facilitateur conçu comme un jeu de cartes. L'outil proposé synthétise des recommandations et des « bonnes pratiques », à ajuster selon la situation de l'artiste, le contexte et les possibilités de chaque école.

Tout part de la volonté d'enrichissement mutuel des écoles et des artistes en exil.

Ces « cartes d'accueil » se nourrissent de discussions avec les partenaires de PUZLP, les écoles d'art et les acteurs du projet belge « Exil et création », et de dialogues avec des artistes en exil accueilli·es dans des écoles d'art. Un premier prototype de résidence mené en 2020 à l'ESAAA à Annecy avec des membres de l'aa-e, a contribué à adapter aux artistes le programme Pause porté par le Collège de France. Depuis la moitié des écoles d'arts et de design françaises ont reçu ou reçoivent des dizaines d'artistes en exil de tous horizons pour des résidences de recherche, de création ou d'enseignement.

Musicien·nes, performeur·euses, danseur·euses, peintres, sculpteur·ices, photographes, metteur·euses en scène, scénographes, cinéastes ... venu·es d'Afghanistan, de Birmanie, de Hong-Kong, du Kurdistan, du Liban, de Palestine, de République du Congo, de République démocratique du Congo, de Russie, de Syrie, de Tunisie, d'Ukraine....Le monde entier circule, se déplace et se rencontre dans les écoles supérieures d'art, et ces « cartes d'accueil » sont là pour aider et accompagner.

## credits

**Judith Depaule**

direction artistique

**Alexander Plusnin**

design produit

**Ivan Streltsov**

développeur frontend

**Ryan Mai**

traduction

[welcome-cards.aa-e.org](https://welcome-cards.aa-e.org)

[contact@aa-e.org](mailto:contact@aa-e.org)

# école

artiste en résidence	personnes référentes	présentation de l'école	espace de travail	équipements & matériel
Présentation de l'artiste et de son travail, <i>à l'équipe de l'école, aux professeur-es, aux étudiant-es.</i> <i>À planifier en début de séjour.</i>	Désignation de deux personnes référentes de la résidence : <i>une personne de l'équipe habitant l'agglomération, un-e professeur-e lié-e à la pratique de l'artiste.</i> <i>De préférence des personnes qui partagent une langue commune avec l'artiste.</i>	Visite de l'établissement.	Aménagement d'un espace de travail dans ou en dehors de l'école ou facilité d'accès à un atelier. <i>Selon le champ d'intervention artistique de l'artiste et la nature de son projet, selon les ressources de l'école.</i>	Modalités d'accès aux équipements et au matériel de l'école.
Association de l'artiste aux projets de l'école, <i>selon les orientations de l'artiste et de l'école : workshops, programmes de recherche, enseignement, événements publics...</i>	Mise en relation des personnes référentes avec l'artiste.	Explication du fonctionnement des différents bâtiments, salles et ateliers.	Communication des horaires et des modalités d'accès.	Définition du matériel ou des frais de production pris en charge par l'école.
Définition du rôle et des responsabilités de l'artiste, <i>vis-à-vis de l'école, des professeur-es, des étudiant-es.</i>	Définition et paramètres de l'accompagnement des personnes référentes.	Horaires et modalités d'accès.	Facilité d'accès à internet.	Définition du matériel ou des frais de production pris en charge par le programme de résidence.

Formulation des intérêts et des intentions respectifs de l'artiste et de l'école.

# ville

logement	découverte de la ville	transports	vie sociale	vie professionnelle
Facilité d'accès, aide à la recherche d'un logement, <i>selon les ressources locales : logement de l'école, location d'un appartement ou d'une chambre, accord avec une résidence ou une municipalité...</i> De préférence une solution meublée.	Organisation du tour de la ville et de ses environs, <i>avec l'aide de relais bénévoles.</i>	Explication des modes et réseaux de transports de la ville et de ses environs. <i>De préférence une solution écoresponsable.</i>	Mise en lien avec des relais bénévoles : <i>associations locales, habitant-es.</i>	Invitation à des événements artistiques et culturels.
Aménagement d'un équipement de base, <i>par appel à don, récupération, seconde main.</i>	Identification d'adresses utiles pour l'artiste : <i>culture, culte, bien-être, magasins, administrations...</i>	Informations sur les abonnements et cartes de réduction, <i>selon le statut administratif de l'artiste.</i>	Organisation de sorties en soirée ou les week-ends, <i>avec l'aide des relais bénévoles.</i>	Introduction auprès de partenaires, institutions, associations <i>ou de toute autre entité en lien avec le projet de l'artiste.</i>
Facilité d'accès à internet.				Mise en relation avec d'autres artistes.
Souscription à une assurance habitation au nom de l'artiste.				

# général

suivi administratif	banque & téléphone	formations	famille	soins
Montant et répartition de la bourse : <i>modalité de paiement et déclaration.</i> <i>Portage possible par une association tierce.</i>	Ouverture d'un compte en banque, obtention d'une carte de paiement : <i>banque physique ou en ligne.</i> <i>Selon le statut administratif et l'origine de l'artiste.</i>	Inscription à des cours de français, après test de placement sauf niveau débutant. <i>Ressources : universités, associations, cours municipaux, cours dispensés par l'école, enseignement en ligne...</i>	Prise en compte de la composition familiale de l'artiste : <i>logement approprié, aménagements horaires...</i>	Inscription à l'Assurance Maladie, à la Complémentaire santé solidaire, voire à l'Aide médicale de l'État (AME), <i>selon le statut administratif de l'artiste.</i>
Affiliation aux caisses sociales et professionnelles, <i>avec l'aide d'une association spécialisée.</i>	Souscription à un abonnement téléphonique. <i>Après ouverture d'un compte bancaire.</i>	Formations internes ou externes en fonction des besoins de l'artiste : <i>guidance, langue anglaise, formations techniques...</i>	Scolarisation et loisirs des enfants : <i>inscription école, université, institut spécialisé, centre de loisir ou d'animation, conservatoire...</i>	Explication du fonctionnement du système de santé et de mutuelle, <i>selon le statut de l'artiste et sa couverture santé.</i>
Obtention ou renouvellement du titre de séjour, <i>avec l'aide d'une association spécialisée.</i>			Assistance des conjoint-es, <i>dans la mesure du possible et selon les besoins.</i>	Identification de médecins généralistes et spécialisés, de thérapeutes. <i>Expliciter les tarifications.</i>
				Transmission de numéros d'urgence.

# Residency cards for an artist in exile at an art school

## context

This project originated within the framework of “PUZLP – artists in exile in art schools,” which brings together Belgian art schools (ESA Saint-Luc Brussels, ERG), the National Association of French Higher Art Schools (ANdÉA), and the workshop for artists in exile (aa-e) with support from the European Union's Erasmus+ program.

A transnational reflection on the challenges of organizing residencies in art schools has made it possible to identify areas of concern, and then to create a facilitating welcome tool designed as a deck of cards. The proposed tool synthesizes recommendations and "best practices," to be adjusted according to the artist's situation, context, and the possibilities of each school. Everything stems from the desire for mutual enrichment of schools and artists in exile.

These “welcome cards” are enriched by discussions with PUZLP partners, art schools, and actors from the Belgian project “Exile and Creation,” and dialogues with artists in exile hosted in art schools. An initial residency prototype conducted in 2020 at ESAAA in Annecy with members of the aa-e contributed to adapting the Pause program carried by the Collège de France for artists. Since then, half of the French art and design schools have hosted or are hosting dozens of artists in exile from all backgrounds for research, creation, or teaching residencies.

Musicians, performers, dancers, painters, sculptors, photographers, directors, scenographers, filmmakers... from Afghanistan, Burma, Hong Kong, Kurdistan, Lebanon, Palestine, Republic of the Congo, Democratic Republic of the Congo, Russia, Syria, Tunisia, Ukraine... The entire world circulates, moves, and meets in higher art schools, and these “welcome cards” are here to help and guide.

## credits

**Judith Depaule**

art direction

**Alexander Plusnin**

product design

**Ivan Streltsov**

frontend development

**Ryan Mai**

translation

[welcome-cards.aa-e.org](https://welcome-cards.aa-e.org)

[contact@aa-e.org](mailto:contact@aa-e.org)

# school

artist in residence	reference persons	school Introduction	workspace	equipment & materials
Introduction of the artist and their work <i>to the school team, teachers, and students.</i> <i>To be planned at the beginning of the stay.</i>	Assignment of two reference persons for the residency: <i>one person from the team living in the urban area, one teacher related to the artist's practice.</i> <i>Preferably persons who share a common language with the artist.</i>	Tour of the facilities.	Arrangement of a workspace inside or outside the school, or facilitated access to a studio, <i>depending on the artist's field of artistic practice and the nature of their project.</i> <i>As well as the school's resources.</i>	Procedures for accessing the school's equipment and materials.
Inclusion of the artist in school projects according to the orientations of the artist and the school: <i>workshops, research programs, teaching, public events...</i>	Connection of the reference persons with the artist.	Hours and access procedures.	Communication of the workspace's hours and access procedures.	Definition of the materials or production costs covered by the school.
Definition of the artist's role and responsibilities, <i>toward the school, teachers, and students.</i>	Definition and parameters of the support provided by the reference persons.	Internal regulations.	Provision of internet access.	Definition of the materials or production costs covered by the residency program.
Expression of the respective interests and intentions of the artist and the school.				

# city

accommodation	city discovery	transportation	social life	professional life
Facilitation of access and assistance in finding accommodation, <i>based on local resources: school housing, renting an apartment or a room, agreement with a residency or municipality...</i> <i>Preferably a furnished solution.</i>	Organization of city and surrounding area tours, <i>with the help of volunteer contacts.</i>	Explanation of the city and surrounding area's modes and networks of transportation. <i>Preferably an eco-friendly solution.</i>	Connection with volunteer contacts, <i>from local associations, residents.</i>	Invitation to artistic and cultural events.
Arrangement of basic equipment, <i>including donations, recovery, second-hand.</i>	Identification of useful addresses for the artist, <i>including cultural sites, places of worship, wellness, shops, and administrative services.</i>	Information on subscriptions and discount cards, <i>according to the artist's administrative status.</i>	Organization of evening or weekend outing, <i>with the help of volunteer contacts.</i>	Introduction to partners, institutions, associations <i>or any other entity related to the artist's project.</i>
Provision of internet access.				Networking with other artists.
Subscription to a homeowner's insurance in the artist's name.				

# general

administrative support	bank & phone	training	family	care
Amount and distribution of the grant, terms of payment and declaration. <i>Possible use of a third-party association.</i>	Opening of a bank account, obtaining a payment card: <i>physical or online bank.</i> <i>Depending on the artist's administrative status and origin.</i>	Registration for French courses, after placement test, unless beginner level. <i>Resources: university, associations, municipal courses, school-taught courses, online education...</i>	Consideration of the artist's family composition, <i>appropriate housing, schedule arrangements...</i>	Registration for Healthcare (Assurance maladie), the Complementary Solidarity Health scheme, or even State Medical Aid (AME), <i>depending on the artist's administrative status.</i>
Affiliation with social and professional insurance funds, <i>with the help of a specialized association.</i>	Subscription to a telephone plan. <i>After opening a bank account.</i>	Internal or external training depending on the needs of the artist: <i>guidance, English language, technical training...</i>	Schooling and recreation for children: <i>registration for school, university, specialized institute, recreation or animation center, conservatory...</i>	Explanation of how the healthcare system and mutual insurance funds operate, <i>depending on the artist's status and health coverage.</i>
Obtaining or renewing a residency permit, <i>with the help of a specialized association.</i>			Spousal assistance, <i>where possible and according to needs.</i>	Identification of general and specialist doctors, therapists. Clarification of fees.
				Provision of emergency numbers.